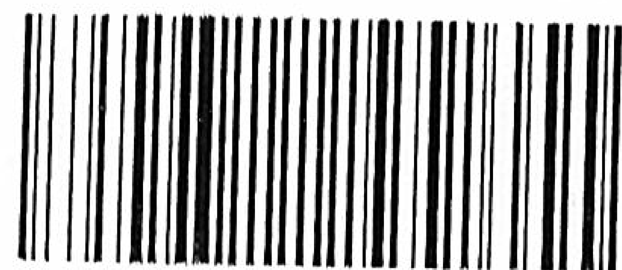


МІНСКІ ДЗЯРЖАЎНЫ МЕДЫЦЫНСКІ ІНСТЫТУТ

РУСКА-БЕЛАРУСКА-ЛАЦІНСКІ СЛОЎНІК ТЭРМІНАЎ ПА СТАМАТАЛОГІІ ДЗІЦЯЧАГА ЎЗРОСТУ

(МЕТАДЫЧНЫ ДАПАМОЖНІК)

Мінск, 1995

Дапаможнік падрыхтавалі: дацэнт Т. Р. Белая
дацэнт А. З. Цісык
к. м. н. асістэнт К. А. Гарбачова
к. м. н. асістэнт Л. У. Шугля
выкладчык Л. С. Капітула

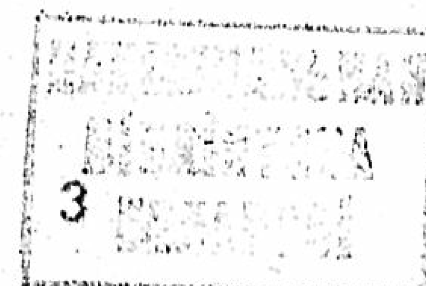
Пад рэдакцыяй прафесара Э. М. Мельнічэнкі

У сувязі з падрыхтоўкай да выкладання на беларускай мове кафедра дзіцячай стаматалогіі сумесна з кафедрай лацінскай мовы падрыхтавала метадычны дапаможнік па анатамічнай і клінічнай тэрміналогіі стаматалогіі дзіцячага ўзросту.

Дапаможнік складзены ў форме руска-беларуска-лацінскага слоўніка і прызначаны для студэнтаў, якія вывучаюць курс дзіцячай стаматалогіі, клінічных ардынатараў і ўрачоў-стажораў па спецыяльнасці "стаматалогія".

Рэцэнзенты: 1. Аляксандрава Л. Л. - к. м. н. асістэнт кафедры тэрапеўтычнай стаматалогіі.
2. Васільева Л. І. - старшы выкладчык кафедры лацінскай мовы.
3. Міхайлаў П. А. - дацэнт МДПІ.

АНАТОМИЯ РОТОВОЙ ПОЛОСТИ	АНАТОМІЯ РОТАВАЙ ПОЛАСЦІ	
дно полости рта	дно ротавай поласці	fundus cavitatis oris
крылочелюстная складка (бороздка)	крыласківічная складка (разорка)	polica pterygomaxillaris
полость рта	поласць рота	cavitas oris
преддверие полости рта	прыдзвер'е ротавай поласці	vestibulum cavitatis oris
ретромолярное пространство	рэтрамалярная прастора	spatium retromolare
рот	рот	os (oris)
ротовая щель	ротавая шчыліна	rima oris
свод преддверия рта	скляпенне прыдзвер'я рота	fornix vestibuli oris
слизистая оболочка полости рта	слізістая абалонка поласці рота	tunica mucosa cavitatis oris
собственно полость рта	уласна поласць рота	cavitas oris propria
угол рта	вугал рота	anguius oris
щеки	шчокі	buccae
ГУБЫ		**ГУБЫ**
губы (верхняя, нижняя)	губы (верхняя, ніжняя)	labia (superius, inferius)
кожный отдел губы	скураны аддзел губы	pars cutanea labii
комиссуры губ	камісуры губ	commisurae labiorum
красная кайма губ	чырвоная каёмка губ	ora rubra labiorum
промежуточный отдел губы	прамежкавы аддзел (зона) губы	pars intermedia labii
слизистый отдел губы	слізісты аддзел губы	pars mucosa labii



уздечка губы (верхней, нижней)	вуздэчка губы (верхняй, ніжняй)	frenulum labii (superioris, interioris)

ЗУБЫ   ЗУБЫ

боковые резцы	бакавыя разцы	dentes incisivi laterales
большие коренные зубы (моляры, многобугорковые, жевательные)	вялікія карэнныя зубы (маляры, шматбугарковыя, жавальныя)	dentes molares
временные зубы (молочные)	часовыя зубы (малочныя)	dentes decidui (lactei)
зуб	зуб	dens
зуб мудрости (запоздалый)	зуб мудрасці (запознены)	dens serotinus
зубная дуга	зубная дуга	arcus dentalis
зубной ряд	зубны рад (шэраг)	series dentalis
клыки (угловые зубы)	іклы (вуглавыя зубы) (angulares)	dentes canini
малые коренные зубы (премоляры)	малыя карэнныя зубы (прэмаляры)	dentes premolares
постоянные зубы	пастаянныя зубы (сталыя)	dentes permanentes
прикус	прыкус	occlusio
резцы (передние, фронтальные зубы	разцы (пярэднія, франтальныя зубы)	dentes incisivi (dentes frontales, anteriores)
центральные резцы (срединные)	цэнтральныя разцы (сярэдзінныя)	dentes incisivi centrales (mediani)

АНАТОМИЧЕСКОЕ СТРОЕНИЕ ЗУБОВ
АНАТАМІЧНАЯ БУДОВА ЗУБОУ

бифуркация корней зуба	біфуркацыя каранёу зуба	bifurcatio radicun dentis
бугорок зуба	гурбячок зуба	tuberculum dentis

верхушка корня зуба	верхавінка кораня зуба	apex radicis dentis
верхушечное (апикальное) отверстие корня зуба	верхавінказая (апікальная) адтуліна кораня зуба	foramen apicale dentis
вестибулярная (преддверная) поверхность коронки	вестыбулярная (прыдзверная) паверхня каронкі зуба	facies vestibularis coronae dentis
губная поверхность зуба	губная паверхня зуба	facies labialis dentis
дистальный бугорок жевательной поверхности нижнего моляра	дыстальны гурбячок жавальнай паверхні ніжняга малярa	tuberculum distale faciei masticatoriae dentis molaris inferioris
дистальная (задняя) поверхность коронки зуба	дыстальная (задняя) паверхня каронкі зуба	facies distalis (posterior) coronae dentis
жевательная поверхность коронки зуба	жавальная паверхня каронкі зуба	facies masseterica (acclusionis)coronae dentis
жевательный бугорок зуба	жавальны гурбячок зуба	tuberculum masticatorium dentis
канал корня (корневой канал)	ход кораня (каранёвы ход)	canalis radicis dentis
контактная поверхность зуба	кантактная паверхня зуба	facies contactus dentis
контактный пункт зубов	кантактны пункт зубоу	punctum contactum dentium
корень зуба(корни)	корань зуба(карані)	radix(radices) dentis
медиальная(передняя) поверхность зуба	медыяльная(пярэдняя) паверхня зуба	facies mesialis(anterior) coronae dentis
полость зуба	поласць зуба	cavitas dentis
пульпа зуба	пульпа зуба	pulpa dentis

пульпа коронки (коронковая пульпа)	пульпа каронкі (каронкавая пульпа)	pulpa coronae
пульпа корня(корневая пульпа)	пульпа кораня(каранёвая пульпа)	pulpa radicularis
режущий край зуба	рэзальны край зуба	margo incisalis dentis
рог пульпы	рог пульпы	cornu pulpae
сосудисто-нервный пучок	сасудзіста-нервовы пучок	fasciculus vasonervosus
устье корневого канала	вусце каранёвага канала	ostium canalis radicis dentis
шейка зуба	шыйка зуба	cervix dentis
щёчная поверхность зуба	шчочная паверхня зуба	facies buccalis dentis
щёчно-дистальный бугорок жевательной поверхности нижнего(верхнего) моляра	шчочна-дыстальны гурбячок жавальнай паверхні ніжняга(верхняга) маляра	tuberculum buccodistale faciei masticatoriae dentis moralis interioris(superioris)
щёчно-медиальный бугорок жевательной поверхности нижнего(верхнего) моляра	шчочна-медыйны гурбячок жавальнай паверхні ніжняга(верхняга) маляра	tuberculum buccomediale faciei masticatoriae dentis moralis interioris(superioris)
экватор коронки зуба	экватар каронкі зуба	equator coronae dentis
язычная поверхность коронки зуба	язычная паверхня каронкі зуба	facies lingualis coronae dentis
язычно-дистальный бугорок жевательной поверхности нижнего (верхнего) моляра	язычна-дыстальны гурбячок жавальнай паверхні ніжняга(верхняга) маляра	tuberculum linguodistale faciei masticatoriae dentis molaris interioris(superioris)
язычно-медиальный бугорок жевательной поверхности нижнего (верхнего) моляра	язычна-медыйны гурбячок жавальнай паверхні ніжняга(верхняга) маляра	tuberculum glossomedialis faciei masticatoriae dentis moralis (superioris) interioris

СТРОЕНИЕ ТВЁРДЫХ ТКАНЕЙ ЗУБА БУДОВА ЦВЁРДЫХ ТКАНАК ЗУБА

амелобласты	амелабласты	ameloblasti
вторичный дентин	другасны дэнцін	dentinum secundarium
дентин	дэнцін	dentinum
дентинные канальцы	дэнцінныя ходы	canaliculi dentales
дентинные пластинки	дэнцінныя пласцінкі	lamellae dentini
дентинный отросток одонтобласта	дэнцінны адростак адантабласта	processus odontoblasti dentini
дентинно-цементное соединение	дэнціна-цэментавае злучэнне	junctio dentino-cementi
дентинно-эмалевое соединение	дэнціна-эмалевае злучэнне	junctio dentino-emameli
интерглобулярные (межглобулярные) пространства	інтэрглабулярныя (міжглабулярныя) прасторы	spatia interglobularia
кристалл гидроксиапатита	крышталік гідраксіапатыту	crustallus hydroxyapatiti
кутикула зуба	кутыкула зуба	cuticula dentis
межклеточное вещество цемента	міжклетачнае рэчыва цэменту	substantia intercellularis cementi
межпризменные пространства	міжпрызмавыя прасторы	spatia interprismatica
одонтобласт	адантабласт	odontoblastus
околопульпарный дентин	каляпульпарны дэнцін	dentinum juxtapulpare
основное вещество дентина	асноунае рэчыва дэнціна	substantia basilaris dentini
пародонт	парадонт	parodontium
пелликула зуба	пелікула зуба	pellicula dentis
первичный дентин	першасны дэнцін	dentinum primarium

периодонт(зубной периост)	перыядонт(зубны перыёст)	periodontium(periostium dentale)
плащевой дентин	плашчовы дэнцін	dentinum palliatum
предентин	прадэнцін	predentinum
прозрачный дентин	празрысты дэнцін	dentinum pellucidum
цемент зуба	цэмент зуба	cementum dentis
цемент бесклеточный (первичный)	цэмент бязклетачны (першасны)	cementum noncellulare
цемент клеточный (вторичный)	цэмент клетачны (другасны)	cementum cellulare (secundarium)
цементоцит	цэментацыт	cementocytus
эмаль	эмаль	enamelum
эмалевая пластинка	эмалевая пласцінка	lamina enameli
эмалевая призма	эмалевая прызма	prisma enameli
эмалевое веретено	эмалевае верацяно	fusus enameli
эмалевый пучок	эмалевы пучок	fasciculus enameli

ДЕСНА ДЗЯСНА

альвеолярная часть десны(прикреплённая часть)	альвеалярная частка дзясны(прымацаваная) частка	pars alveolaris gingivae(pars fixa)
десневая бороздка	дзяснbackslashевая баразна	sulcus gingivalis
десневой край(маргинальный)	дзяснёвы край(маргінальны)	margo gingivalis
десневые(межзубные) сосочки	дзяснёвыя(міжзубныя) сасочкі	papillae gingivales (interdentales)
круговая связка десны	кругавая звязка дзясны	ligamentum circulare gingivae
переходная складка	пераходная складка	plica transitiva

НЁБО ПАДНЯБЕННЕ

мягкое нёбо	мяккае паднябенне	palatum molle
нёбный валик	паднябенны валік	torus palatinus
нёбно-глоточная дужка	паднябенна-глотачная дужка	arcus palatopharyngeus
нёбно-язычная дужка	паднябенна-язычная дужка	arcus palatoglossus
нёбный шов	паднябеннае шво	raphe palati
нёбный язычок	паднябенны язычок	uvula
поперечные складки слизистой оболочки твёрдого нёба	папярэчныя складкі слізістай абалонкі цвёрдага паднябення	plicae transversales tunicae mucosae palati duri
резцовый сосочек	разцовы сасочак	papilla incisiva

ЯЗЫК ЯЗЫК

вкусовая почка	смакавая пупышка	gemma gustatoria
грибовидные сосочки языка	грыбападобныя сасочкі языка	papillae linguales fungiformes
желобоватые сосочки языка	жалабаватыя сасочкі языка	papillae linguales vallatae
кончик языка	кончык языка	apex linguae
корань языка	корань языка	radix linguae
листовидные сосочки языка	лістападобныя сасочкі языка	papillae linguales filiformes
нитевидные сосочки языка	ніткападобныя сасочкі языка	papillae linguales filiformes
подслизистый слой	падслізісты пласт	tela submucosa
подъязычная складка	пад'язычная складка	plica sublingualis
подъязычный валик	пад'язычны валік	torus sublingualis

слепое отверстие языка	сляпая адтуліна языка	caecum follicula linguae
собственно-слизистый слой	уласна-слізісты пласт	stratum mucosum proprium
сосочки языка	сасочкі языка	papillae linguales
спинка языка	спінка языка	dorsum linguae
тело языка	цела языка	corpus linguae
уздечка языка	вуздэчка языка	frenulum linguae
фолликулы языка	фалікулы языка	follicula linguales
эпителий слизистой оболочки полости рта	эпітэлій слізістай абалонкі поласці рота	epithelium tunicae mucosae cavitatis oris

ЧЕЛЮСТНЫЕ КОСТИ — СКІВІЧНЫЯ КОСЦІ

альвеолярные возвышения	альвеалярныя узвышыны	juga alveolaria
альвеолярный отросток	альвеалярны адростак	processus alveolaris
венечный отросток	вянечны адростак	processus coronoideus
верхняя челюсть	верхняя сківаца	maxilla
ветвь нижней челюсти	галіна ніжняй сківаіцы	ramus mandibulae
зубные альвеолы	зубныя альвеолы	alveoli dentale
клыковое возвышение	іклавая узвышына	jugum caninum
кортикальная пластинка альвеолы	картыкальная пласцінка альвеолы	lamina corticalis alveoli
костномозговые пространства	костнамазгавыя прасторы	spatia medullaria
межальвеолярные перегородки	міжальвеольныя перагародкі	septa interalveolaria

межзубные перегородки	міжзубныя перагародкі	septa interdentalia
мыщелковый отросток	мышчалковы адростак	processus congylaris
надкостница	надкосніца	periosteum
нижняя челюсть	ніжняя сківаца	mandibula
спонгиозная кость	спангіёзная костка	os spongiosum
тело нижней челюсти	цела ніжняй сківаіцы	corpus mandibulae
угол нижней челюсти	вугал ніжняй сківаіцы	angulus mandibulae

СЛЮННЫЕ ЖЕЛЕЗЫ — СЛІННЫЯ ЗАЛОЗЫ

губные железы	губныя залозы	glandulae labiales
нёбные железы	паднябенныя залозы	glandulae palatinae
околоушная слюнная железа	калявушняя слінная залоза	glandula parotis
околоушный сосочек	калявушны сасочак	papilla parotidea
поднижнечелюстная слюнная железа	пажніжнясківічная слінная залоза	glandula sunmandibularis
подъязычная слюнная железа	пад'язычная слінная залоза	glandula sublingualis
слюна	сліна	saliva
слюнные железы	слінныя залозы	glandulae salivariae
щёчные железы	шчочныя залозы	glandulae buccales
язычные железы	язычныя залозы	glandulae linguales
большой нёбный нерв	вялікі паднябенны нерв	nervus palatinus major
верхнечелюстной нерв	верхнясківічны нерв	nervus maxillaris
верхний гортанный нерв	верхні гартанны нерв	nervus laryngeus superior

внутренняя яремная вена	унутраная ярэмная вена	vena jungularis interna
занижнечелюстная вена	заніжнясківічная вена	vena retromandibularis
лицевая артерия	артэрыя твару	arteria facialis
лицевая вена	вена твару	vena facialis
нижнечелюстной нерв	ніжнясківічны нерв	nervus mandibularis
язычная артерия	язычная артэрыя	arteria lingualis
языкоглоточный нерв	языкаглотачны нерв	nervus glossopharyngeus

ЭМБРИОЛОГИЯ ЗУБОВ ЭМБРЫЯЛОГІЯ ЗУБОУ

внутренний эмалевый эпителий	унутраны эмалевы эпітэлій	epithelium adamantinum internum
дентиногенез	дэнцінагенез	dentinogenesis
зубной зачаток	зубны зародак	germen dentale
зубной мешочек	зубны мяшочак	saccus dentalis
зубная пластинка	зубная пласцінка	lamina dentalis
зубная почка	зубная пупышка	gemma dentis
зубной сосочек	зубны сасочак	papilla dentalis
наружный эмалевый эпителий	вонкавы эмалевы эпітэлій	epithelium adamantinum externum
промежуточный слой зубного эпителиального органа	прамежкавы пласт зубнога эпітэлійнага органа	stratum intermedium organi dentis epithelialis
пульпа зубного(эмалевого) органа	пульпа зубнога (эмалевага) органа	pulpa organi dentis (enameli)
энамелобласт	энамелабласт	enameloblastus
эпителиальный зубной орган(эмалевый орган)	эпітэлійны зубны орган (эмалевы орган)	organum dentis epitheliale

ТРАВМАТИЧЕСКИЕ ПОРАЖЕНИЯ ЗУБОВ
ТРАУМАТЫЧНЫЯ ПАРАЖЭННІ ЗУБОУ

вывих зуба	вывіх зуба	luxatio dentis
перелом зуба (корня зуба)	пералом зуба(кораня зуба)	fractura dentis (radicis dentis)
травма зубов	траума зубоу	trauma dentium
ушиб зуба	садно зуба	contusio dentis

ПОРАЖЕНИЯ ЗУБОВ НЕКАРИОЗНОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ
ПАРАЖЭННІ ЗУБОУ НЕКАРЫЁЗНАГА ПАХОДЖАННЯ

адентия	адэнція	adentia
аплазия	аплазія	aplasia
гиперплазия эмали	гіперплазія эмалі	hyperplasia enameli
гипоплазия	гіпаплазія	hypoplasia
гиперэстезия	гіперастэзія	hyperesthesia
диастема	дыястэма	diastema
дисплазия	дысплазія	dysplasia
дисплазия Капдепона(синдром Капдепона-Стентона)	дысплазія Капдэпона (сіндром Капдэпона-Стэнтана)	dysplasia Capdeponi (syndromum Capdeponi-Stentoni)
зубы Гетчинсона	зубы Гетчынсана	dentes Hutchinsoni
зубы Пфлюгера	зубы Пфлюгера	dentes Pflugeri
зубы Фурнье	зубы Фурн'е	dentes Furnier
истинная диастема	сапраудная дыястэма	diastema verum
клиновидный дефект	клінападобны дэфэкт	defectus sphenoidalis
ложная диастема	несапраудная дыястэма	diastema falsum
мезиоденс	мезіядэнс	masiodens
мраморная болезнь	мармуровая хвароба	morbus marmoreus

несовершенный амелогенез	недасканалы амелагенез	amelogenesis imperfecta
несовершенный дентиногенез	недасканалы дэнцінагенез	dentinogenesis imperfecta
несовершенный остеогенез	недасканалы астэагенез	osteogenesis imperfecta
патологическая стираемость зубов	паталагічнае сціранне зубоу	abrasio pathologica dentium
персистирование(персистенция)молочных зубов	персістыраванне(персістэнцыя) малочных зубоу	persistentia dentium desidiorum
ретенция зуба	рэтэнцыя зуба	retentio dentis
сверхкомплектные зубы	звышкамплектныя зубы	dentes accessorii, dentes supplementarii
сросшиеся зубы	зрослыя зубы	dentes confusi
транспозиция зубов	транспазіцыя зубоу	transpositio dentium
трема	трэма	trema
трудное прорезывание зубов	цяжкае прарэзванне зубоу	dentitio dificilis
флюороз	флюароз	fluorosis
шиповидные зубы	шыпаватыя зубы	dentes spinosi
эрозия эмали	эрозія эмалі	erosio enameli

КАРИЕС ЗУБОВ — КАРЫЁЗ ЗУБОУ

ампутация пульпы (пульпотомия)	ампутацыя пульпы (пульпатамія)	amputatio pulpae (pulpotomia)
биологический метод лечения пульпита	біялагічны метад лячэння пульпіта	methodus therapiae pulpitidis biologica
быстротечный кариес	хуткабежны карыёз	caries cito decurrens
витальная ампутация, экстирпация	вітальная ампутацыя, экстырпацыя	amputatio vitalis, extirpatio

вторичный (рецидивирующий) кариес зуба	другасны (рэцыдівільны) карыёз зуба	caries dentis secundaria (recidivans)
гиперемия пульпы	гіперамія пульпы	hyperaemia pulpae
глубокий кариес зуба	глыбокі карыёз зуба	caries dentis profunda
девитальная экстирпация, ампутация	дэвітальная экстырпацыя, ампутацыя	exstirpatio devitalis, amputatio
дентикл (дентикль)	дэнцікл (дэнцікль)	denticulus
деминерализация	дэмінералізацыя	demineralisatio
декомпенсированая форма кариеса	дэкампенсаваная форма карыёзу	forma cariei decompensata
дисминерализация (эмали зубов)	дэсмінералізацыя	dysmineralisatio
заместительный дентин	замяшчальны дэнцін	dentinum substitutum
кариес зубов	карыёз зубоу	caries dentium
кариес цемента	карыёз цэменту	caries cementi
кариес в стадии пятна (начальный кариес)	карыёз у стадыі плямы (пачатковы карыёз)	caries in stadio maculae (caries incipiens)
кариес депульпированного зуба	карыёз дэпульпіраванага зуба	caries dentis depulpati
компенсированая форма кариеса	кампесаваная форма карыёзу	forma cariei compensata
конкрементозный пульпит	канкрэментозны пульпіт	pulpitis concrementosa
контактный кариес зуба	кантактны карыёз зуба	caries dentis contactilis
медленнотекущий кариес	павольнацечны карыёз	caries lenteprogrediens
множественный (генерализованный) кариес зубов	множны (генералізаваны) карыёз зубоу	caries dentium multiplex (generalisata)

некрэктомия (некротомия)	некрэктамія (некратамія)	necrectomia (necrotomia)
неосложнённый (простой) кариес зуба	неускладнены (просты) карыёз зуба	caries dentis non complicata (simplex)
обострение хронического пульпита	абвастрэнне хранічнага пульпіту	exacerbatio pulpitidis chronicae
осложнённый кариес зуба	ускладнёны карыёз зуба	caries dentis complicata
острый гнойный пульпит	востры гнойны пульпіт	pulpitis purulenta acuta
острый диффузный (серозный) пульпит	востры дыфузны (шарозны) пульпіт	pulpitis diffusa (serosa)acuta
острый кариес зуба	востры карыёз зуба	caries dentis acuta
острый пульпит	востры пульпіт	pulpitis acuta
острый травматический пульпит	востры траўматычны пульпіт	pulpitis traumatica acuta
острый частичный (серозный) пульпит	востры частковы шарозны) пульпіт	pulpitis partialis (serosa) acuta
пигментированный дентин	пігментаваны дэнцін	dentinum pigmentatum
поверхностный кариес зуба	павярхоўны карыёз зуба	caries dentis superficialis
препарирование	прэпараванне	preparatio
пристеночный дентикл (дентикль)	прысценачны дэнцыкл (дэнцыкль)	denticulus parietalis
пришеечный кариес зуба	прышыйны карыёз зуба	caries dentis cervicalis
пульпит	пульпіт	pulpitis
реминерализация (эмали зубов)	рэмінералізацыя (эмалі зубоў)	remineralisatio(enameli dentium)
реминерализирующая терапия	рэмінералізоўная тэрапія	therapia remineralisans

свободный дентикл	вольны дэнцыкл	denticulus liber
средний кариес зуба	сярэдні карыёз зуба	caries dentis media
субкомпенсированная форма кариеса	субкампенсаваная форма карыёзу	forma cariei subcompensata
фиссурный кариес зуба	фісурны карыёз зуба	caries dentis fissularis
хронический кариес зуба	хранічны карыёз зуба	caries dentis chronica
хронический пульпит	хранічны пульпіт	pulpitis chronica
хронический гангренозный пульпит	хранічны гангрэнозны пульпіт	pulpitis gangrenosa chronica
хронический гипертрофический пульпит	хранічны гіпертрафічны пульпіт	pulpitis hypertrophica chronica
хронический фиброзный пульпит	хранічны фіброзны пульпіт	pulpitis fibrosa chronica
цветущий(острейший) кариес зуба	квітучы(вастрэйшы) карыёз зуба	caries dentis florida (acutissima)
циркулярный кариес зуба	цыркулярны карыёз зуба	caries dentis circularis
экстирпация пульпы (пульпэктомия)	экстырпацыя пульпы (пульпэктамія)	exstirpatio pulpae (pulpectomia)

ПЕРИОДОНТИТ ПЕРЫЯДАНТЫТ

апикальный(верхушечный)периодонтит	апікальны(верхавінкавы)перыядантыт	periodontitis apicalis
внутриканальный электрофорез	унутрыходавы электрафарэз	electrophoresis intra canalem
гематогенный периодонтит	гематагенны перыядантыт	periodontitis haematogena
заапикальная терапия	заапікальная тэрапія	therapia retroapicalis

инструментальная обработка канала	інструментальная апрацоўка хода	elaboratio canalis instrumentaria
инфекционный периодонтит	інфекцыйны перыядантыт	periodontitis infectiosa
краевой периодонтит	межавы перыядантыт	periodontitis marginalis
медикаментозный (лекарственный)периодонтит	медыкаментозны(лекавы) перыядантыт	periodontitis medicamentosa
медикаментозная обработка канала	медыкаментозная апрацоўка хода	elaboratio canalis medicamentosa
обострившийся хронический периодонтит	абвостраны хранічны перыядантыт	periodontitis exacerbata
острый периодонтит	востры перыядантыт	periodontitis acuta
острый гнойный периодонтит	востры гнойны перыядантыт	periodontitis purulenta acuta
острый серозный периодонтит	востры серозны перыядантыт	periodontitis serosa acuta
периодонтит	перыядантыт	periodontitis
периодонтит с периостальными явлениями	перыядантыт з перыястальнымі з'явамі	periodontitis cum rebus periostalibus
пломбировка канала	пламбіраванне хода	plumbatio canalis
разлитой(диффузный) периодонтит	разліты(дыфузны) перыядантыт	periodontitis diffusa
ретроградный путь	рэтраградны шлях	tractus retrogradus
симптом вазопареза	сімптом вазапарэзу	symptomum retroparesis
травматический периодонтит	траўматычны перыядантыт	periodontitis traumatica
удаление распада пульпы из корневого канала	выдаленне распаду пульпы з каранёвага хода	extractio pulpae desintegratae ex canale radiculari
хронический периодонтит	хранічны перыядантыт	periodontitis chronica

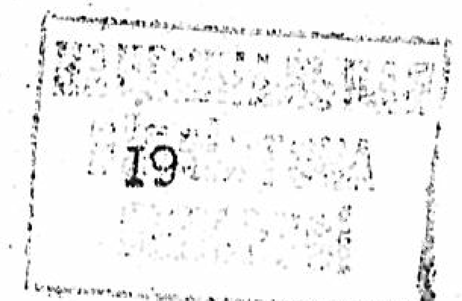
хронический гранулематозный периодонтит	хранічны гранулематозны перыядантыт	periodontitis granulans chronica
хронический гранулирующий периодонтит	хранічны гранулёўны перыядантыт	periodontitis granulans chronica
хронический фиброзный периодонтит	хранічны фіброзны перыядантыт	periodontitis fibrosa chronica

ЗУБНЫЕ ОТЛОЖЕНИЯ ЗУБНЫЯ АДКЛАДЫ

зубная бляшка	зубная бляшка	plax(fuligo)dentalis
зубной камень	зубны камень	calculus dentalis
зубной налёт	зубны налёт	depositum dentale
наддесневой зубной камень	наддзясенны зубны камень	calculus dentalis supragingivalis
поддесневой зубной камень	паддзясенны зубны камень	calculus dentalis subgingivalis

ЗАБОЛЕВАНИЯ ПАРОДОНТА ЗАХВОРВАННІ ПАРАДОНТА

гингивит	гінгівіт	gingivitis
очаговый(локальный) гингивит	ачаговы(лакальны) гінгівіт	gingivitis focalis
генерализованный гингивит	генералізаваны гінгівіт	gingivitis generalisata
острый гингивит	востры гінгівіт	gingivitis acuta
хронический гингивит	хранічны гінгівіт	gingivitis chronica
обострившийся гингивит	абвостраны гінгівіт	gingivitis exacerbata
катаральный гингивит	катаральны гінгівіт	gingivitis catarrhalis
язвенно-некротический гингивит	язвенна-некратычны гінгівіт	gingivitis ulceronecrotica



гипертрофический гингивит	гіпертрафічны гінгівіт	gingivitis hypertrophica
отёчная форма гипертрофического гингивита	ацёчная форма гіпертрафічнага гінгівіту	forma oedematosa gingivitidis hypertrophicae
гранулирующая форма гипертрофического гингивита	гранулёуная форма гіпертрафічнага гінгівіту	forma granulans gingivitidis hypertrophicae
фиброзная форма гипертрофического гингивита	фіброзная форма гіпертрафічнага гінгівіту	forma fibrosa gingivitidis hypertrophicae
атрофический гингивит	атрафічны гінгівіт	gingivitis atrophica
десквамативный гингивит	дэскваматыуны гінгівіт	gingivitis desquamativa
геморрагический гингивит	гемарагічны гінгівіт	gingivitis haemorrhagica
рецессия десны	рэцэсія дзясны	recessio gingivae
ювенильный(юношеский) гингивит	ювенільны(юнацкі) гінгівіт	gingivitis juvenilis
круговая связка зуба	кругавое звязванне зуба	ligamentum anulare dentis
десневой карман	дзясенная кішэнь	recessus gingivalis
пародонтальный карман	парадантальная кішэнь	recessus parodontalis
ложный карман	несапраудная кішэнь	recessus spurius(falsus)
истинный пародонтальный карман	сапраудная парадантальная кішэнь	recessus parodontalis verus
фиброматоз дёсен	фібраматоз дзёснау	fibromatosis gingivarum
пародонтит	парадантыт	parodontitis
острый пародонтит	востры парадантыт	parodontitis acuta
хронический пародонтит	хранічны парадантыт	parodontitis chronica
обострившийся пародонтит	абвостраны парадантыт	parodontitis exacerbata

локализованный пародонтит	лакалізаваны парадантыт	parodontitis localisata
генерализованный пародонтит	генералізаваны парадантыт	parodontitis generalisata
десмодонтоз	дэсмадантоз	desmodontosis
пародонтоз	парадантоз	parodontosis
идиопатические заболевания	ідыяпатычныя захворванні	morbi idiopathici
пародонтальный синдром при наследственной нейтропении	парадантальны сіндром пры спадчыннай нейтрапеніі	syndromum parodontale ad neutropeniam hereditariam
пародонтальный синдром при Х-гистиоцитозе	парадантальны сіндром пры Х-гістыяцытозе	syndromum parodontale ad X-histio-cytosim
болезнь Таратынова (эозинофильная гранулёма)	хвароба Таратынава (эазінафільная гранулёма)	morbus Taratinovi (granuloma eosinophilicum)
болезнь Хенда-Шуллера-Крисчена	хвароба Хенда-Шулера-Крысчэна	morbus Handi-Schulleri-Christiani
болезнь Леттерера-Зиве	хвароба Летэрэра-Зіве	morbus Lettereri
синдром Папийона-Лефевра(ладонно-подошвенный дискератоз)	сіндром Папіёна-Ляфеура(далона-падэшвенны дыскератоз)	syndromum Papilloni-Lefevri(dyskeratosis palmaroplantaris)
пародонтальный синдром при гипоиммуноглобулинемии	парадантальны сіндром пры гіпаімунаглабулінемії	syndromum parodontale ad hypoimmunoglobulinaemiam

ЭЛЕМЕНТЫ ПОРАЖЕНИЯ СЛИЗИСТОЙ ОБОЛОЧКИ ПОЛОСТИ РТА
ЭЛЕМЕНТЫ ПАРАЖЭННЯ СЛІЗІСТАЙ АБАЛОНКІ ПОЛАСЦІ РОТУ

абсцесс	абсцэс	abscessus
афта	афта	aphtha
бугорок	гурбячок	tuberculum

волдырь	вадыр	urtica
гемангиома	гемангіёма	haemangioma
геморрагия	гемарагія	haemorrhagia
гнойничок(пустула)	pustula	гнайнічок(пустула)
киста	кіста	cysta
корка	скурка	crusta
папиллома	папілома	papiloma
петехии	петэхіі	petechiae
пузырёк	пухірок	vesicula
пузырь	пухір	bulla
пятно	пляма	macula
пигментное пятно	пігментная пляма	macula pigmentosa
розеола	разеола	roseola
рубец	рубец	cicatrix
трещина	трэшчына	rhagas
узел	вузёл	nodus
узелок(папула)	вузельчык(папула)	papula
чешуйка	лускавінка	squama
экхимозы	экхімозы	ecchymoses
эритема	эрытэма	erythema
эрозия	эрозія	erozio
язва	язва	ulcus

ПАТОМОРФОЛОГИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ В СЛИЗИСТОЙ ОБОЛОЧКЕ
ПАТАМАРФАЛАГІЧНЫЯ ЗМЕНЫ У СЛІЗІСТАЙ АБАЛОНЦЫ

акантоз	акантоз	acanthosis

акантолиз	акантоліз	acantholisis
вегетация	вегетацыя	vegetatio
гиперкератоз	гіперкератоз	hyperkeratosis
дискератоз	дыскератоз	dyskeratosis
лихенификация, лихенизация	ліхеніфікацыя, ліхенізацыя	lichenificatio, lichenisaatio
папилломатоз	папіламатоз	papilomatosis
паракератоз	паракератоз	paraceratosis
спонгиоз	спангіёз	spongiosis
фурункул	фурункул	furunculus

ЗАБОЛЕВАНИЯ СЛИЗИСТОЙ ОБОЛОЧКИ ПОЛОСТИ РТА И КОЖИ ЛИЦА
ЗАХВОРВАННІ СЛІЗІСТАЙ АБАЛОНКІ ПОЛАСЦІ РОТУ І СКУРЫ ТВАРУ

актиномикоз	актынамікоз	actinomycosis
афтозный стоматит	афтозны стаматыт	stomatitis aphthosa
герпетиформный дерматит (болезнь Дюринга)	герпетыформны дэрматыт (хвароба Дзюрынга)	dermatitis herpetiformis
герпетическая ангина	герпетычная ангіна	angina herpetica
гонококковый стоматит	ганакокавы стаматіт	stomatitis gonococcica
импетиго простое	імпетыга простае	impetigo simplex
ихтиоз	іхтыёз	ichthiosis
кандида	кандыда	candida
кандидоз,кандидамикоз	кандыдоз, кандыдамікоз	candidosis, candidamycosis
катаральный стоматит (серозный	катаральны стаматыт (серозны)	stomatitis catarrhalis (serosa)

контактная аллергия	кантактная алергія	allergia
красная волчанка	чырвоная ваучанка	lupus erythematosus
красный плоский лишай	чырвоны плоскі лішай	lichen planus ruber
лейкоплакия	лейкаплакія	leucoplacia
лекарственная аллергия	лекавая алергія	allergia medicamentosa
многоформная экссудативная эритема	шматформная эксудатыуная эрытэма	erythema exudativum multiforme
молочница (острый псевдомембранозный кандидоз, острый кандиозный стоматит)	малочніца (востры псеудамембранозны кандыдоз, востры кандыдозны стаматыт)	soor (candidosis pseudomembranosa acuta, stomatitis candidosa acuta)
опоясывающий лишай	абкружальны лішай	herpes zoster
острый герпетический стоматит	востры герпетычны стаматыт	stomatitis herpetica acuta
отёк Квинке (ангионевротический)	набраканне Квінке (ангіанеуратычнае)	oedema Quincke (angioneuroticum)
привычное кусание слизистой оболочки	звыклае кусанне слізістай абалонкі	stomatophagia habitualis
простой герпес (простой пузырьковый лишай)	просты герпес (просты пухерковы лішай)	herpes simplex
пузырчатка	пузырчатка	pemphigus
пузырчатка вегетирующая	пузырчатка вегетоуная	pemphigus vegetans
пузырчатка доброкачественная (неакантолитическая) полости рта	пузырчатка дабраякасная (неакантalітная) поласці рота	pemphigus non acantholyticus mucosae oris benignus
пузырчатка обычная (вульгарная)	пузырчатка звычайная (вульгарная)	pemphigus vulgaris

чёрный (волосатый) язык	чорны (валасаты) язык	lingua nigra (pilaris)

ЗАБОЛЕВАНИЯ ГУБ — ЗАХВОРВАННІ ГУБ.

абразивный преканцерозный хейлит Манганотти	абразіуны прадканцэрозны хейліт Манганоці	cheilitis abrasiva praecancerosa Manganotti
актинический хейлит	актынічны хейліт	cheilitis actinica
атопический хейлит	атапічны хейліт	cheilitis atopica
гиперсаливация	гіперсалівацыя	hypersalivatio
гипосаливация	гіпасалівацыя	hyposalivatio
гнойный гландулярный хейлит	гнойны гландулярны хейліт	cheilitis glanduloris purulenta
гранулематозный макрохейлит (Мишера)	гранулематозны макрохейліт (Мішера)	macrocheilitis granulomatosa(Miesheri)
заеда (ангулит, хейлит ангулярный)	заеда (ангуліт, хейліт ангулярны)	angulus infectiosus (angulitis, cheilitis angularis)
ксеростомия	ксерастамія	xerostomia
лимфаденит	лімфадэніт	lymphadenitis
макрохейлия	макрахейлія	macrocheilia
метеорологический хейлит	метэаралагічны хейліт	cheilitis meteorologica
микрохейлия	мікрахейлія	microcheilia
нарушение вкуса	парушэнне смаку	dysgensia
опистохейлия	апістахейлія	opistocheilia
ортохейлия	артахейлія	ortocheilia
простой гландулярный хейлит	просты гландулярны хейліт	cheilitis glandularis simplex
прохейлия	прахейлія	procheilia

пузырчатка истинная (эпидерматоз буллёзный, истинный)	пузырчатка сапраудная (эпідэрматоз булёзны, сапраудны)	pemphigus naturalis (epidermolysis bullosa, naturalis)
пузырчатка себоррейная	пузырчатка себарэйная	pemphigus seborrhoicus
рожа	рожа	erysipelas
склеродермия	склерадэрмія	sclerodermia
стоматит	стаматыт	stomatitis
трофедема Мейжа	трафадэма Мейжа	trophoedema
хронический кандидозный стоматит	хранічны кандыдозны стаматыт	stomatitis candidosa chronica
хронический рецидивирующий афтозный стоматит	хранічны рэцыдзіуны афтозны стоматыт	stomatitis aphthosa recidivans chronica
хронический рецидивирующий герпес	хранічны рэцыдзіуны герпес	herpes recidivans chronica
язвенно-некротический стоматит (Венсана)	язвава-некратычны стаматыт (Венсана)	stomatitis ulcero-necrotica (Venconi)

ЗАБОЛЕВАНИЯ ЯЗЫКА ЗАХВОРВАННІ ЯЗЫКА

глоссит	гласіт	glossitis
десквáмативный глоссит (географический глоссит)	дэскваматыуны гласіт (геаграфічны гласіт)	glossitis desquamativa (geographica)
макроглоссия	макрагласія	macroglossia
микроглоссия	мікрагласія	microglossia
острый катаральный глоссит	востры катаральны гласіт	glossitis catarrhalis acuta
ромбовидный глоссит	рамбавідны гласіт	glossitis rhomboidea
складчатый язык (скротальный)	сладчаты язык (скратальны)	lingua plicata

хейлит	хейліт	cheilitis
хроническая рецидивирующая трещина губы	хранічная рэцыдзіуная трэшчына губы	rhagas labii recidivans
экзематозный хейлит	экзэматозны хейліт	cheilitis eczematosa
эксфолиативный хейлит	эксфаліатыуны хейліт	cheilitis exfoliativa

ДИАГНОСТИЧЕСКИЕ И ЛЕЧЕБНЫЕ СРЕДСТВА В СТОМАТОЛОГИИ ДЫЯГНАСТЫЧНЫЯ І ЛЕКАВЫЯ СРОДКІ У СТАМАТАЛОГІІ

герметизация слепых ямок и фиссур	герметызацыя сляпых ямак і фісур	hermetisatio fossarum caecarum et fissurarum
диатермокоагуляция	дыятэрмакаагуляцыя	diathermocoagulatio
пальпация	пальпацыя	palpatio
перкуссия зуба	перкусія зуба	percussio dentis
пульпэкстрактор	пульпэкстрактар	pulpextractor
санация полости рта	санацыя поласці рота	sanatio cavitatis oris
турунда	турунда	turunda
финирование	фінараванне	
экскаватор стоматологический	экскаватар стаматалагічны	excavator stomatologicus
электро-одонтодиагностика	электра-адонтадыягностыка	electro-odonto diagnostica

Заказ 38, тираж 100. 28.02.95. Надрукавана на ратапрынце МДМІ.

